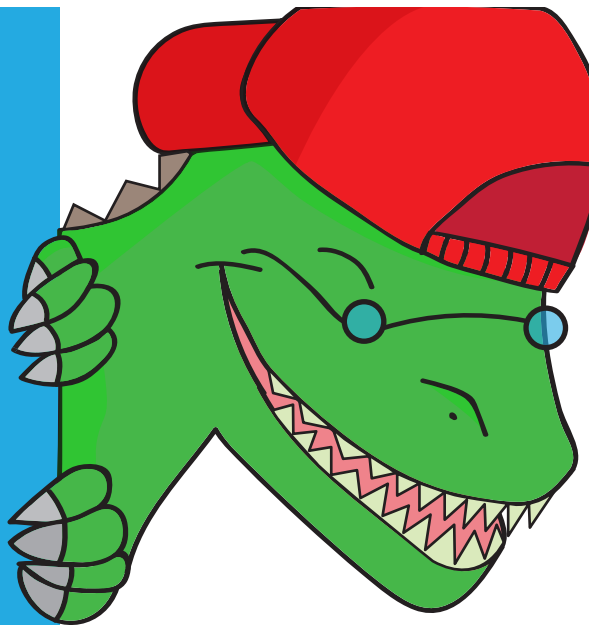


**JER
GACI
RAP
TOR**



Autor / Santiago Parra Martínez
Directora de Proyecto / Lirian Astrid ciro
Diseño del Libro / Juan Camilo García

Universidad del Valle

"Reservados los derechos. No se permite reproducir, ni transmitir alguna parte de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado electrónico, mecánico, fotocopia, grabación, etc., sin el permiso previo de los titulares de los derechos de propiedad intelectual.

2017-2018



ÍNDICE

Introducción.....03

**Capítulo I
EL VIAJE.....04**

**Capítulo II
EL MÍO.....17**

**Capítulo III
TEJADA..... 24**

**Capítulo IV
SAN ANTONIO.....31**

**Capítulo V
PETRONIO.....38**

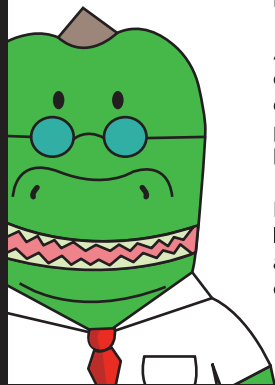
Glosario.....45

INTRODUCCIÓN

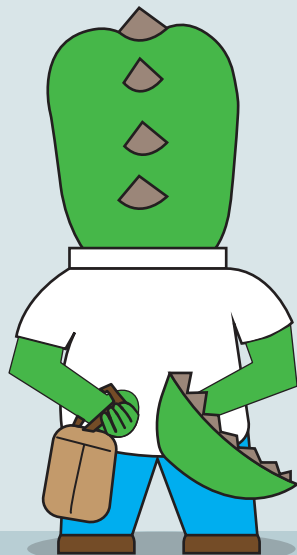
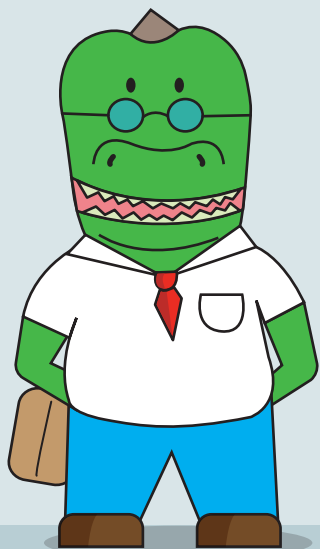
La lengua española cada día es más atractiva como lengua extranjera, no solo por los numerosos países que la tienen como lengua oficial, sino también relacionado con el turismo, negocios, educación etc. no obstante, al igual que todos los idiomas, este está en constante evolución.

Aunque actualmente existen distintas guías o métodos que se encargan de enseñar aspectos específicos de la lengua española, hay poco acercamiento hacia los aspectos particulares léxico-culturales de Colombia, específicamente hablando, de la ciudad de Santiago de Cali.

De ahí, nace la idea de acompañar al Dr. Raptor, un célebre lingüista, quien por medio de un comic narrará las distintas aventuras y reflexiones a la que se ve expuesto al conocer la cultura y léxico de esta ciudad.



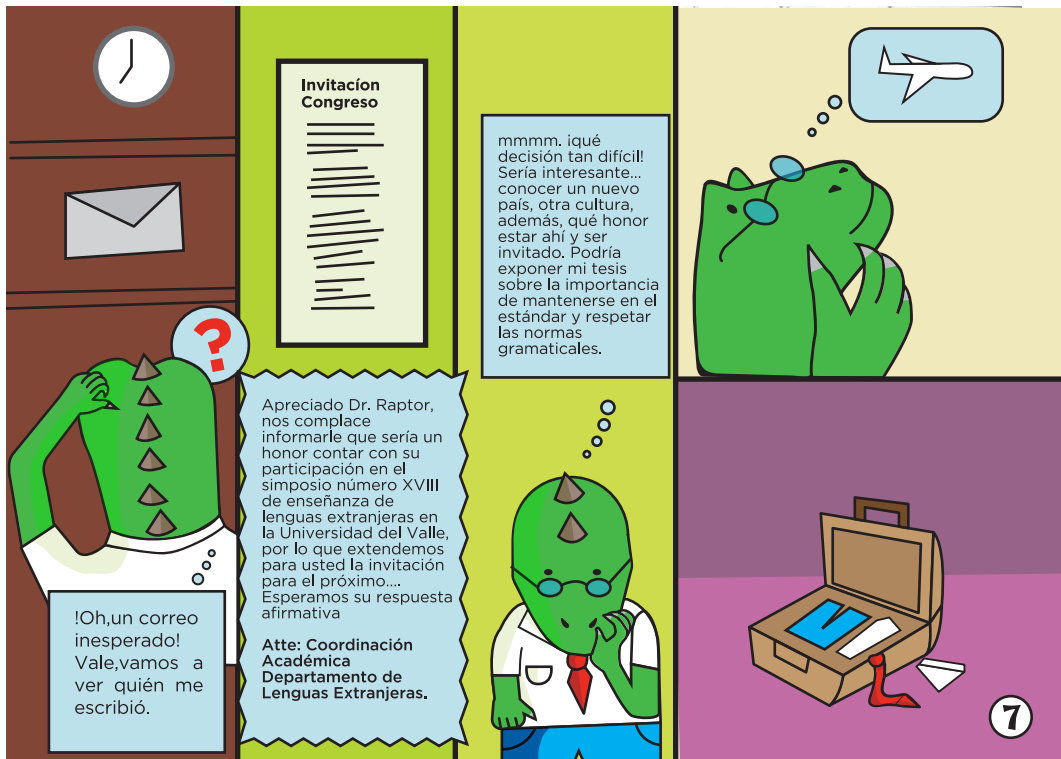






Colombia es un país soberano situado en la región noroccidental de América del Sur, caracterizado no solo por su diversidad natural, sino también por sus recursos naturales, geografía, multiculturalidad y multirraciedad. Este país es el resultado de la unión de culturas en la época de conquista, por lo que las tradiciones en las regiones se encuentran representadas en los muchos dialectos, bailes, colores, sonidos y sabores.

Disponible en www.colombia.com





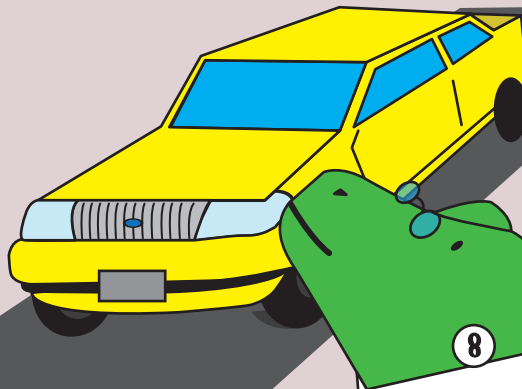
Cali, Colombia

Oficialmente Santiago de Cali, ciudad colombiana, capital del departamento del Valle del Cauca y la tercera ciudad más poblada de Colombia. Es el epicentro de Colombia sobre el Pacífico; su gente cálida y alegre que reciben con gran afecto y sencillez a sus visitantes, se convierte en el mayor atractivo de esta ciudad cosmopolita de imagen nacional e internacional.

ALFONSO BONILLA ARAGÓN

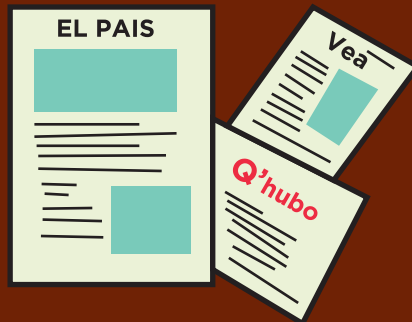


Nuestro personaje llega a Cali, al aeropuerto Alfonso Bonilla Aragón, y empieza su aventura en una ciudad totalmente desconocida.





Mientras nuestro personaje se dirige al hotel, entabla una particular conversación con el conductor del taxi, quien, al buen estilo caleño, le pregunta qué sabe de la ciudad.



EL PAÍS

Periódico colombiano publicado en Cali; desde su fundación, durante una de las épocas más difíciles de la historia del país, este diario ha destinado sus esfuerzos no solo al registro cotidiano de noticias regionales, nacionales e internacionales sino a la promoción de campañas orientadas al progreso de la región.

Disponible en: www.wikipedia.org

Q'HUBO - VEA

Es un diario de carácter más popular que contiene un resumen general de las noticias del día con un enfoque particular a la farándula / entretenimiento.



¿Se acercan y hablan por la ventana?

¿Tonces?
¿Pana? ¿Paila?

¿Eso es español?

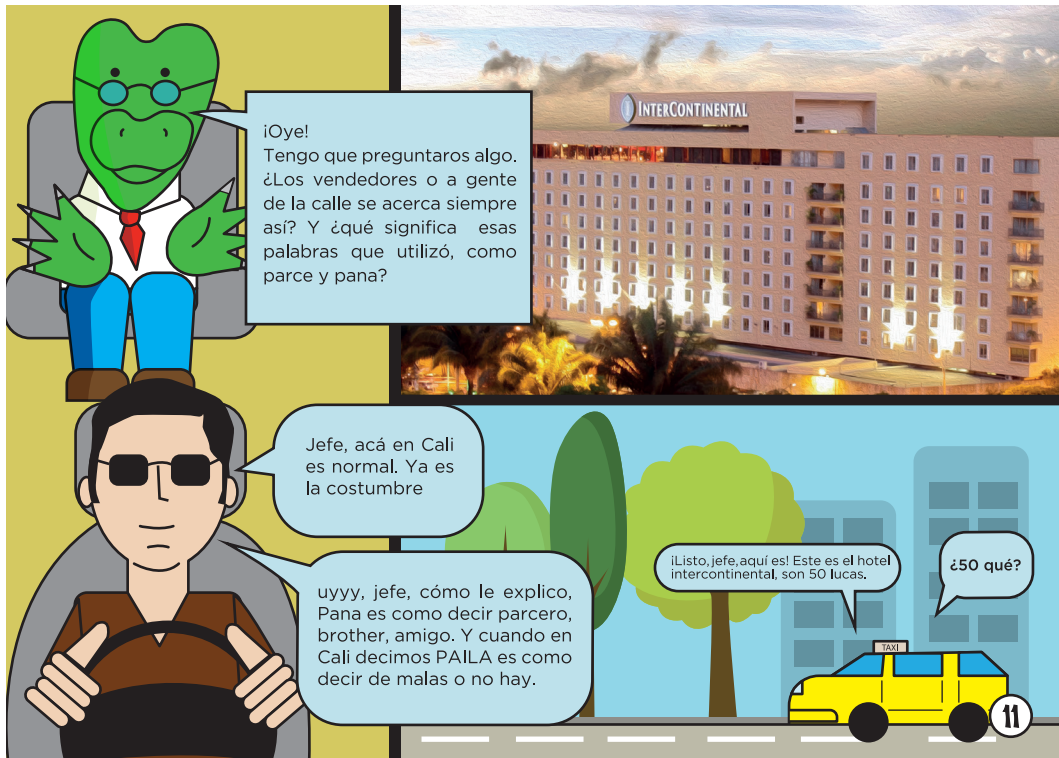
Uyyy no, "papá",
carrera del aeropuerto

Tonces qué, "socio",
cualquier monedita
es cariño

Ahí si paila, no hay sencilla

PANA, TODO BIEN

Durante el recorrido, nuestro personaje se encuentra con vocabulario que no reconoce



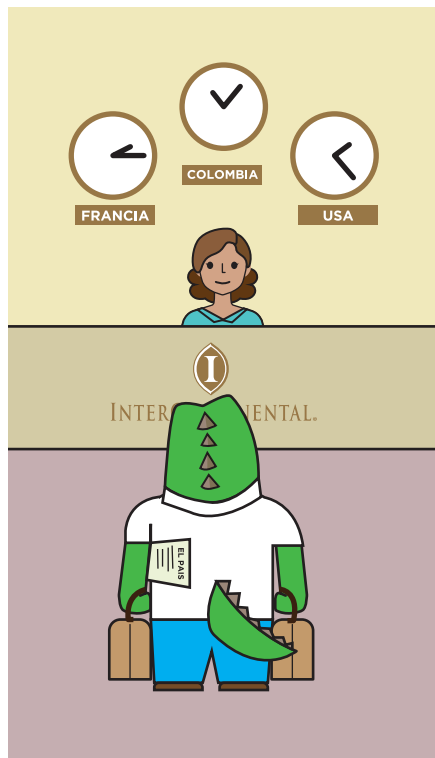
¡Oye!
Tengo que preguntaros algo.
¿Los vendedores o a gente
de la calle se acerca siempre
así? Y ¿qué significa esas
palabras que utilizó, como
parce y pana?

Jefe, acá en Cali
es normal. Ya es
la costumbre

uyyy, jefe, cómo le explico,
Pana es como decir parcero,
brother, amigo. Y cuando en
Cali decimos PAILA es como
decir de malas o no hay.

¡Listo, jefe, aquí es! Este es el hotel
intercontinental, son 50 lucas.

¿50 qué?



EL RÍO CALI

Es uno de los principales ríos en la ciudad de Cali. Nace en el alto Buey, en los farallones de Cali. Desde su nacimiento hasta su desembocadura recorre más de 50 Km y articula una cuenca de 21, 526,4 hectáreas. Este podría contar miles de historias sobre lo que fuimos y lo que somos y, a pesar de nuestro olvido, sí que regalándonos cada segundo de su alma.

DISPONIBLE EN: WWW.ELPAIS.COM.CO

DESPUÉS...



¡Vaya! qué hambre

Es hora de comer algo típico de la región

Grr.

Claro, hay muchos lugares, pero aquí cerca hay un lugar fantástico en donde puede probar el pandebono con gaseosa. Ahí en la 5ta con 32, la Casa del pandeyuca

Buenas, en que le puedo ayudar

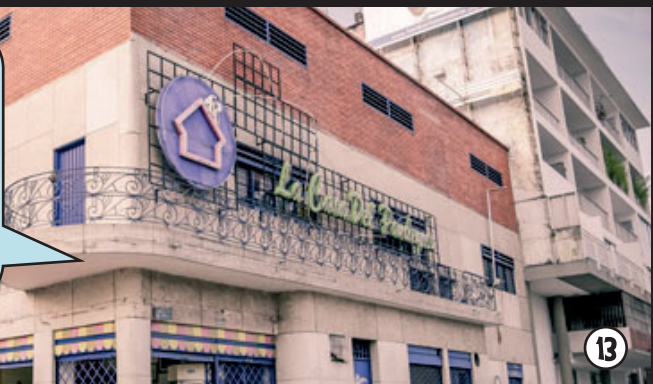
Gracias!

Buenas! Llévame a la 5ta con 32, a la casa del...

Con Gusto

Es uno de los establecimientos más tradicional y emblemático de la ciudad de Cali, ya que posee el verdadero sabor del Valle, puesto que ofrece una gran variedad de productos a base de queso con el exquisito sabor auténtico y con el toque secreto de la casa (pandebono, pandeyuca, panqueso kumis, café, etc.)

Disponible en:
www.lacasadel pandeyuca.com





PANDEBONO

Plato típico colombiano a base de almidón de yuca. Es un plato caleño que tiene un origen desconocido, ya que existen muchas historias, tal como que su nombre se debe a un panadero italiano quien decía en italiano "pan del buono" y de ahí nació su nombre.



KUMIS

Es un derivado lácteo que se obtiene a partir de la fermentación de la leche, con un gran alto valor nutricional



EMPANADA

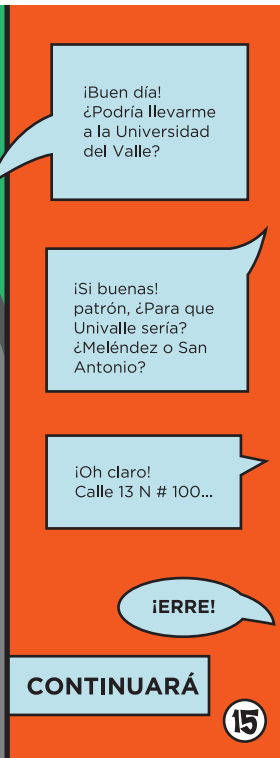
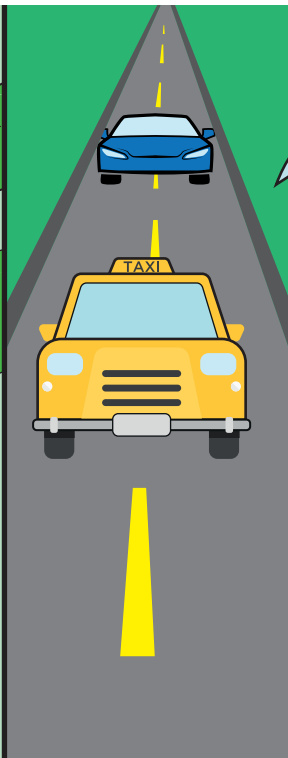
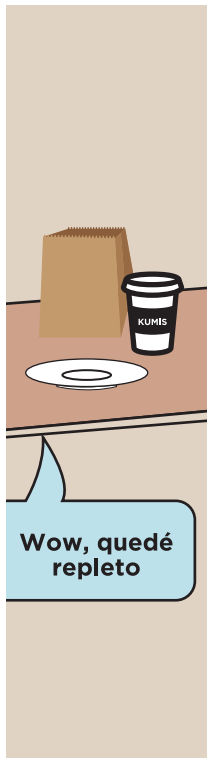
Es un alimento compuesto por una masa fina de pan o de maíz, relleno de algo salado o dulce. Su origen se deriva del verbo empanar, que es la acción de encerrar algo en una masa, sin embargo, su etimología es incierta. No obstante, se defiende mucho su origen al ser una tendencia árabe.



AJI

Es una salsa emblemática que acompaña casi todas las comidas del Valle del Cauca, cuya base es compuesta de finas hierbas (cilantro, cebolla, perejil, tomate) y un toque de picante).





1. Encuentra las 5 palabras del vocabulario trabajado en el capítulo

I	O	L	M	Z	K	F	Y
E	A	T	S	N	U	X	K
M	S	J	A	T	M	I	J
N	O	E	I	G	I	A	L
U	D	U	F	V	S	C	G
E	M	P	A	N	A	D	A
R	I	O	C	A	L	I	D
T	A	X	I	B	H	E	I

2. ¿A qué hacen referencia los siguientes logos?



3. Responde las siguientes preguntas

1. ¿Qué significa pana?

- ☐ Comida típica
☐ Sinónimo de amigo
☐ No tener dinero

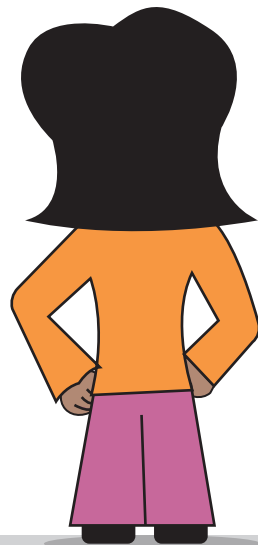
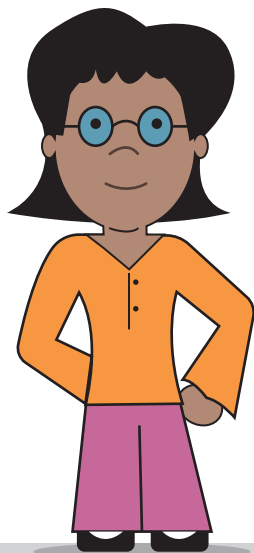
2. ¿Cómo se llama el Aeropuerto de Cali?

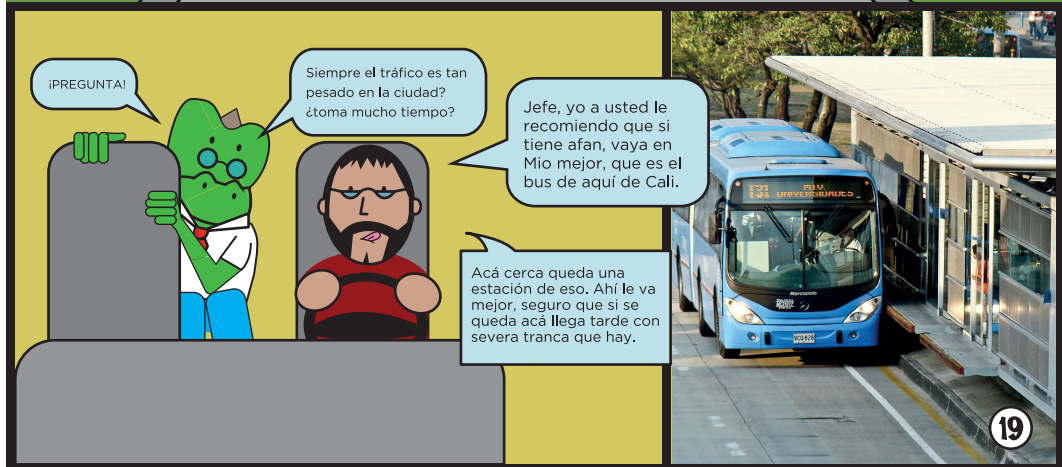
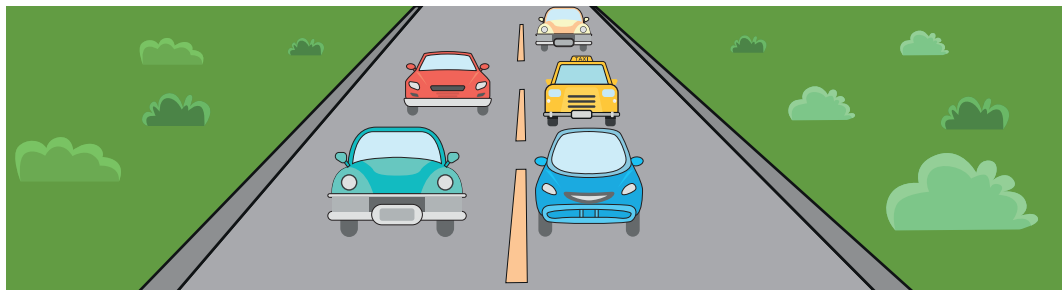
- ☐ Alfonso Bonilla Aragón
☐ Alfredo Bonilla Aragón
☐ El Dorado

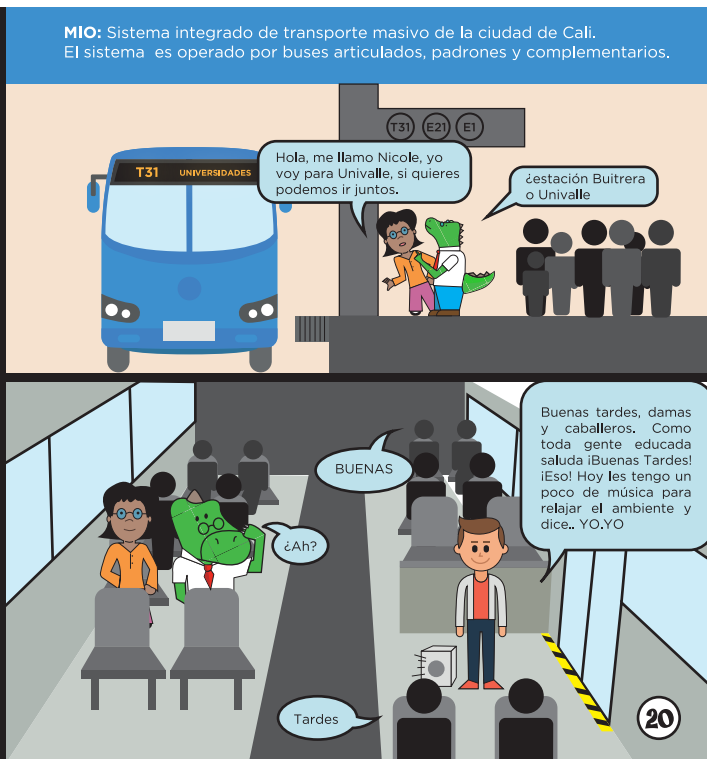
3. ¿Qué significa lucas?

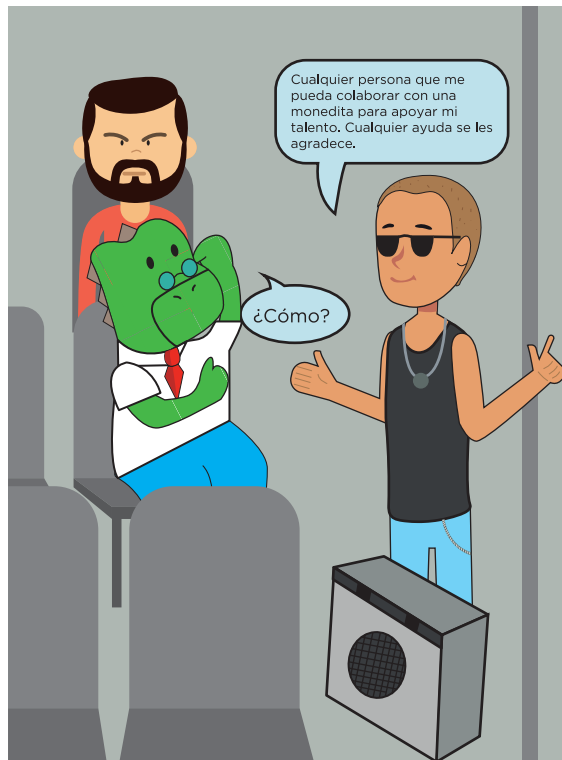
- ☐ Ropa
☐ Tiempo
☐ Dinero





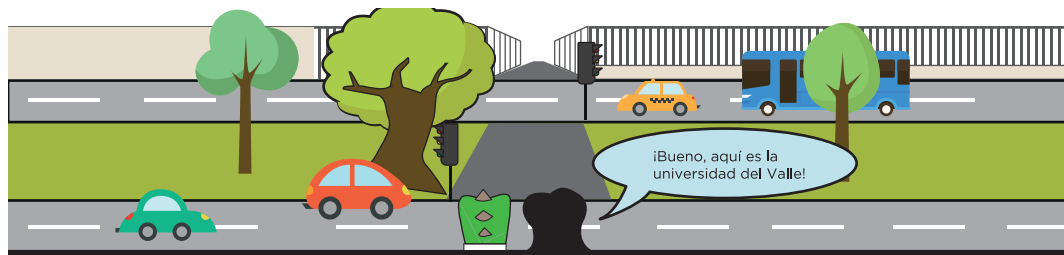






MINUTOS MÁS TARDE





Escuela de Ciencias del Lenguaje

Surgió ante la necesidad de crear una estructura que permitiese simultáneamente el fortalecimiento de las disciplinas tradicionalmente enmarcadas en las secciones académicas del antiguo departamento de idiomas.

Universidad del Valle

Comúnmente conocida como Univalle, es una universidad pública colombiana ubicada en el departamento del Valle del Cauca y considerada la principal institución superior del suroccidente colombiano.

1.

Lee el siguiente resumen y en cada caso tacha la opción incorrecta.

- El masivo integrado de Occidente (MIO) es el sistema integrado de Transporte masivo de la ciudad colombiana - europea - Santiago de Cali.
- El sistema es operado por buses - barcos, los cuales se desplazan por toda La ciudad.
- El mio - mia cuenta con tres tipos de buses, teniendo todos ellos sistema de gps y camas - sillas especiales de color azul para personas con necesidades particulares.

2.

¿Qué vocabulario se mencionó en el texto?
Encierra en un círculo la respuesta correcta

Sistema • casas • buses • Medellín • Santiago de Cali
• GPS • usa • salud • silla • colombia • europa • azul

3.

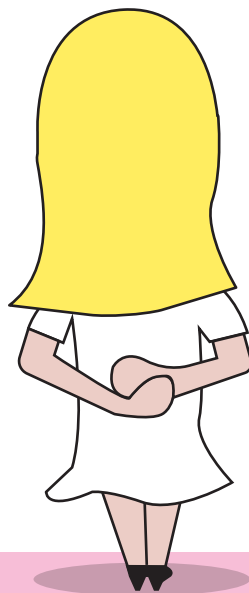
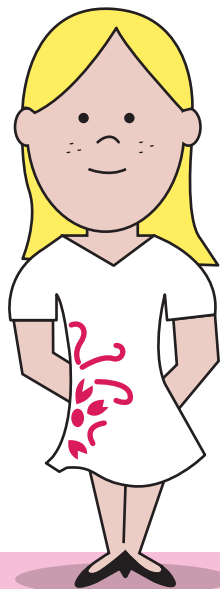
Relaciona cada palabra con su significado.

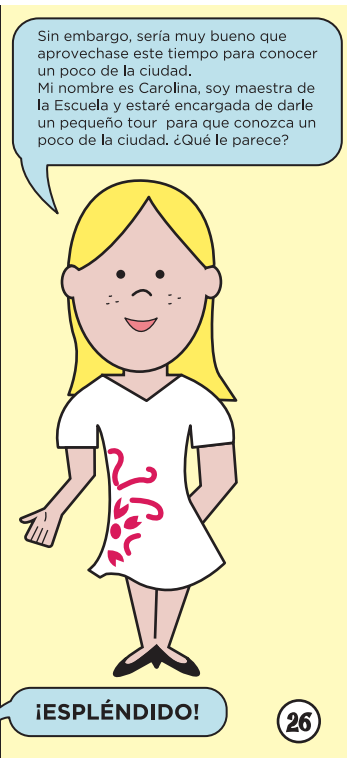
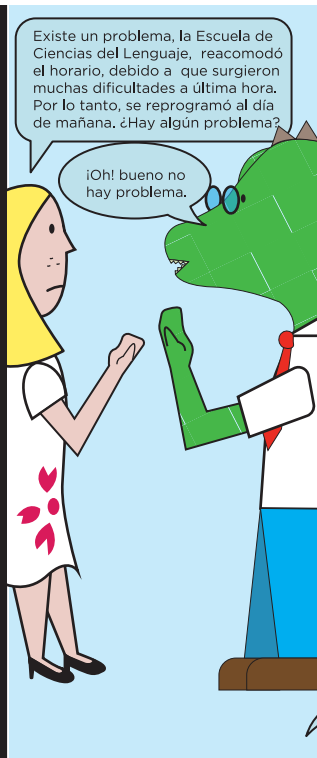
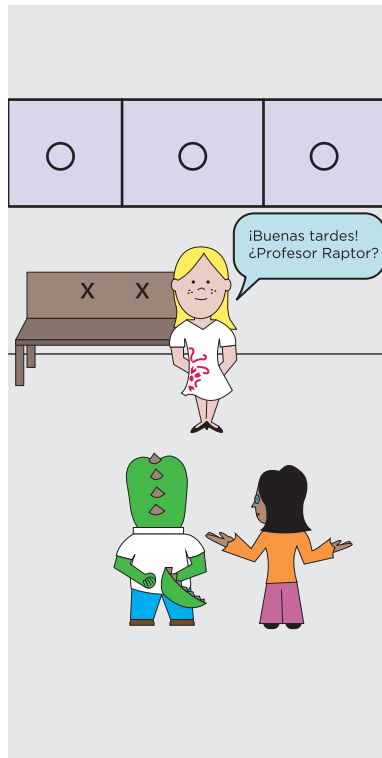
1. SEVERA	A. TRÁFICO
2. PASAJE	B. VIAJE / TIQUETE
3. TRANCA	C. UNIVERSIDAD DEL VALLE
4. BUENAS	D. MUCHO/ DEMASIADO
5. UNIVALLE	E. BUENAS TARDES/DÍAS

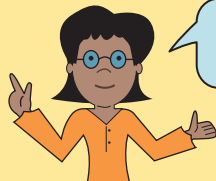
SABÍA QUE...

En muchas ciudades de Colombia, aunque no está del todo permitido cualquier tipo de ventas, prédicas o representaciones artísticas en los buses, es común ver cómo muchas personas (cantantes, vendedores, artistas.) utilizan el transporte público como una manera de trabajo informal.









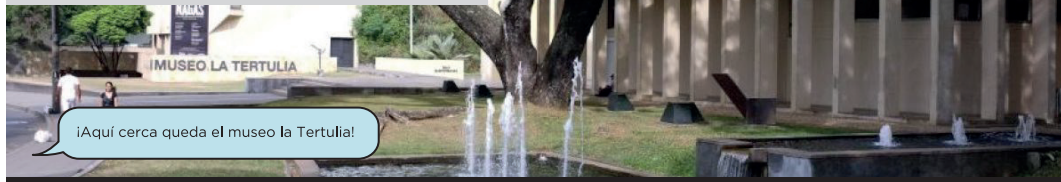
¡Oh, pueden visitar el gato de Tejada! Ahí van casi siempre los extranjeros a tomar fotos muy lindas.

¡ok! Pero, ¡tú nos acompañas!

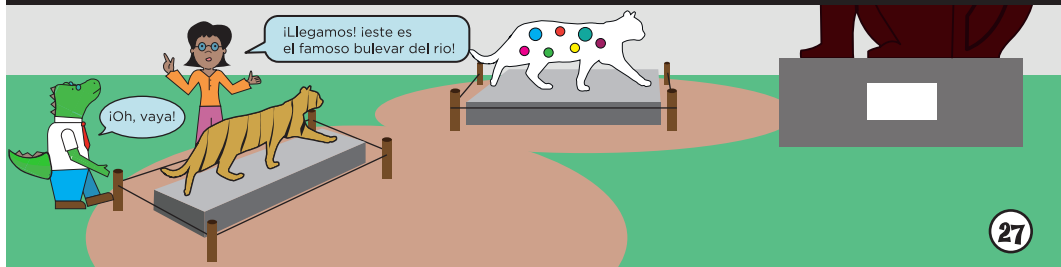


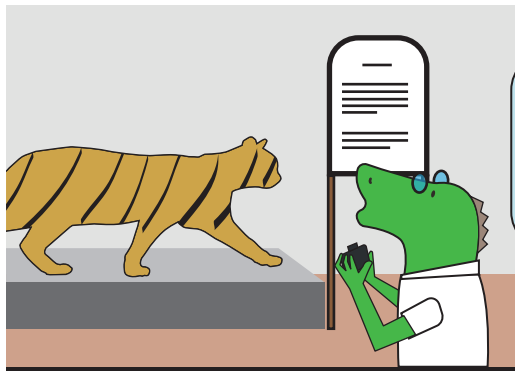
MUSEO LA TERTULIA

Institución emblemática para la ciudad de Cali y un referente a las artes plásticas del país. Cuenta con una colección de más de 1500 obras de arte americano.



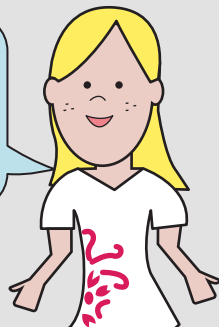
¡Aquí cerca queda el museo la Tertulia!



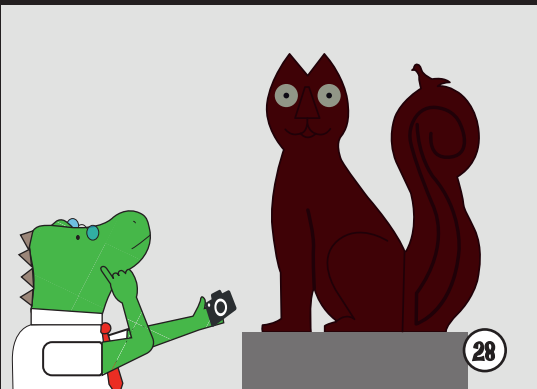


EL GATO DE TEJADA

Es la escultura de un simpático felino. El gato del río o gato de Tejada, un monumento de bronce forjado por el artista Hernando Tejada. Este felino está instalado al lado de un espacio único de la urbe, rodeado de árboles y gran actividad comercial.



En el 2006, se decidió que ya era hora de que el gato tuviese una compañía. Desde ese momento lo rodean 15 esculturas de gatos pintadas por distintos artistas.





¡Ay no vaya a salir despelucada!

¡Uyy sí! ¡oh ya sé! ¡hoy es noche de cuenteros! ¡vamos!

¡foto!

¡GÜISKY!

¡Ahora tenemos que ir a San Antonio! ¡yo sé que te va a parecer espectacular!

1. ¿Cuál es el nombre de los siguientes Productos?











2. Organiza las siguientes palabras y descubre el significado

- JAADET _____
- LARUBVE ELD ROI _____
- TOGA _____

3.

Responde las siguientes preguntas

1. ¿El Gato de Tejada es?

- ☐ Una escultura
- ☐ Una pintura
- ☐ Un libro

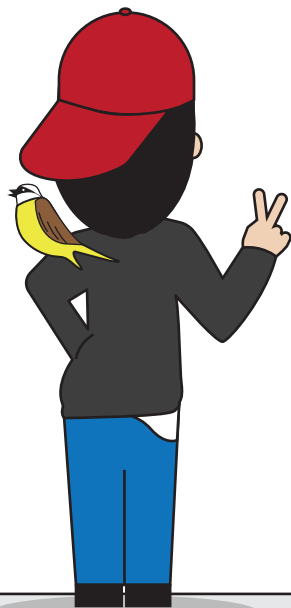
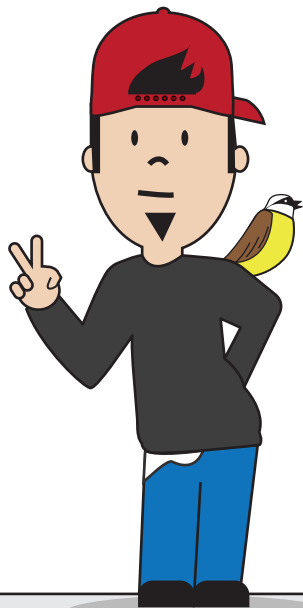
2. ¿Cómo se llama el Autor del Gato de Tejada?

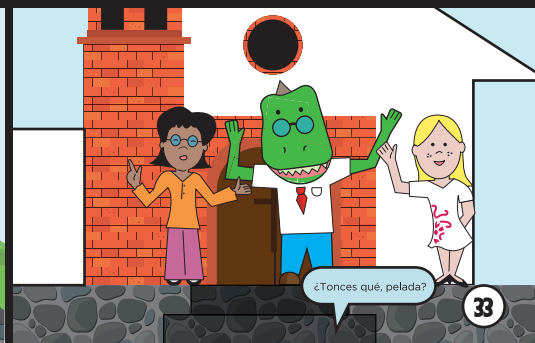
- ☐ Rodrigo Tejada
- ☐ Hernando Tejada
- ☐ Pablo Tejada

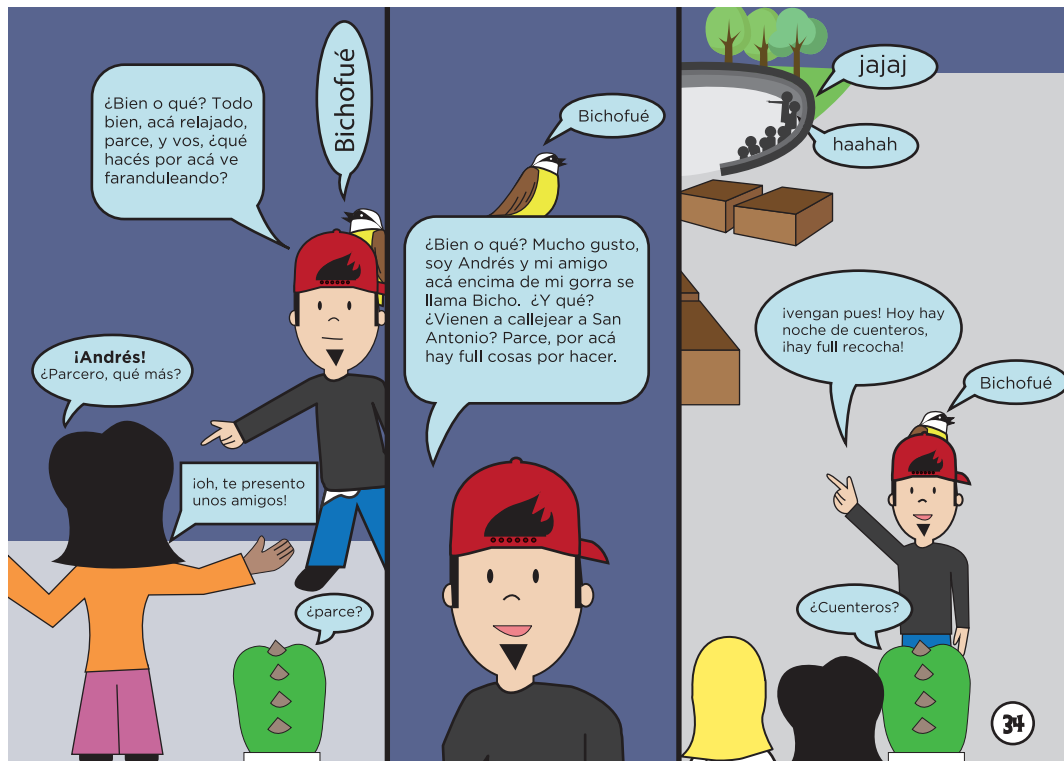
3. ¿Cuántas Gatas acompañan al Gato en el Bulevar del río?

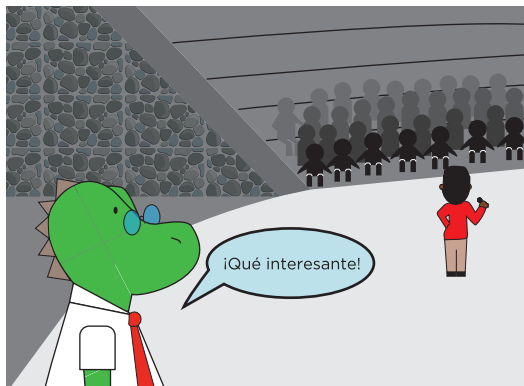
- ☐ 17
- ☐ 5
- ☐ 15











Este espacio es abierto al público, así que no tiene costo. Además, al ser un espacio familiar, se propicia a que se realicen distintas actividades como los cuenteros, quienes son personas que narran o cuentan historias para el público. También, hay intervenciones artísticas o rutinas de chistes. Existen, a su vez, puestos de comida informales donde venden: mazorcas, hamburguesas, paquetes, salchipapas, etc.



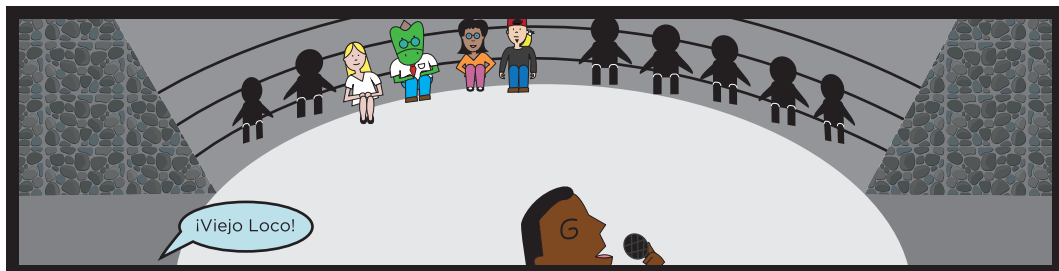
MAZORZA - CHOCLO

Es uno de los alimentos característicos de la ciudad de Cali. Esta consta de un maíz asado a la parrilla con mantequilla y sal.

SALCHIPAPA

Tipo de comida rápida típica de la ciudad de Cali, la cual está elaborada de trozos de salchicha con papas (amarilla o a la francesa).





1

Encuentra las 5 palabras mencionadas en este capítulo

S	E	A	T	I	L	B	O	U	C
A	A	E	A	M	X	I	S	R	U
N	C	L	E	L	W	C	L	O	E
A	M	B	C	U	Y	H	Z	D	N
N	N	S	T	H	T	O	C	A	T
T	O	V	S	I	I	R	U	Z	E
O	P	E	A	S	T	P	O	P	R
N	Q	R	X	R	S	D	A	O	O
I	M	A	Z	O	R	C	A	P	U
O	A	Z	O	R	C	A	D	L	A

2

Marca (v) si el enunciado es verdadero o (f) si es falso.

- San Antonio es un barrio muy ruidoso ☐
- El valor para disfrutar de los cuenteros en san Antonio es de 10.000 pesos por persona ☐
- Existen restaurantes de comida típica y puestos de venta de comida informal ☐

SABÍAS QUÉ...

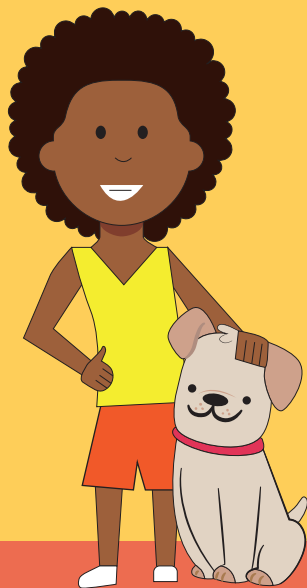
El Bichofué gritón (pitangus sulphuratus) es una especie muy común en las áreas abiertas de la ciudad de Santiago de Cali. Esta ave es una de las más representativas de la ciudad. En 2013 esta ave fue escogida como símbolo de "Los Juegos Mundiales" realizados en Cali, en el año 2013.

**SABÍAS QUÉ...**

La capilla de san Antonio es la segunda más antigua en la ciudad de Cali, con aproximadamente 270 años de antigüedad. Totalmente elaborada de adobe, cuya arquitectura es barroco, árabe y colonial. Es común ver que sus visitantes se acerquen a esta capilla para pedir un milagro a los santos.

Disponible en:
www.canal2.co





HORAS DESPUES...

"parce" ... "pana" ...
"amigo" ... "cuentero" ... "salsa" ...
"lucas" ... "pandebono" ... "tonces"
...mmm interesante.

saben, creo que
tengo que hacer
unos cambios en
mi ponencia.

terminado! Ahora a invitar
a mis nuevos amigos.

luego de pasar ciertos días
en esta hermosa ciudad
colombiana me di cuenta
de que a pesar de que
pienses que dominas una
lengua a la perfección, te
puedes equivocar. Yo,
como licenciado en
español como lengua
extranjera descubrí que...

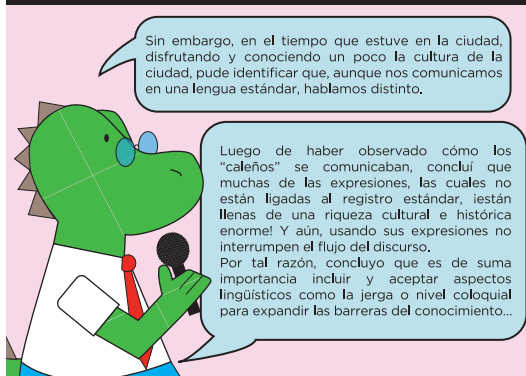
PING

RING

40

INVITACIÓN

2:00 PM

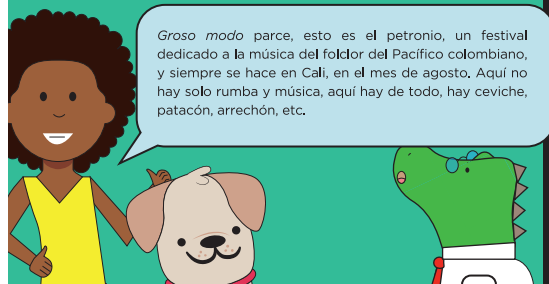


POLICIA

POLICÍA NACIONAL

Cuerpo armado de seguridad pública que en conjunto con las fuerzas militares componen la fuerza pública de Colombia y quienes están encargadas de garantizar el ejercicio de los derechos, libertades públicas y convivencia entre habitantes.

Disponible en: www.policia.gov.co



ARRECHÓN

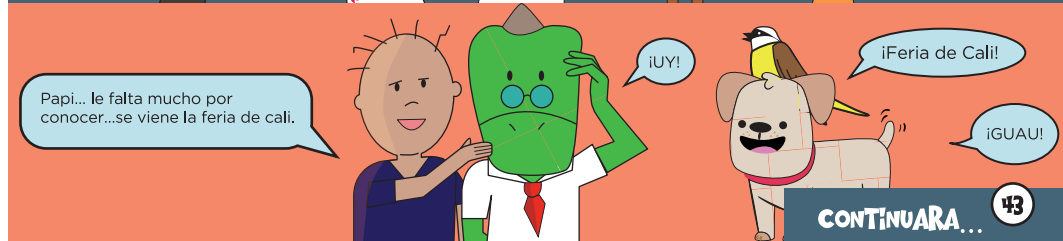


Bebida alcohólica artesanal, basada en la Tomaseca, con ingredientes básicos como el borojó, canela, licor o viche. Esta bebida tiene también bases medicinales, uno de esos usos es el restablecimiento de las madres luego de acabar de dar a luz.

CEVICHE



Es un pequeño aperitivo tradicional que contiene pedazos de marisco marinado con especias (tomate, cilantro, cebolla, etc), actualmente, existen muchas historias sobre el origen de este aperitivo, ya que muchos afirman que tienen bases sobre costumbres chibchas.



CONTINUARA...

1.

¿Qué significan las siguientes expresiones?

• ¿Tonces qué, pelada?

☐ a) ¿Cómo te llamas?

☐ b) ¿Cómo vas, amiga?

☐ c) ¿Tienes dinero?

• ¿Bien o qué?

☐ a) ¿Cómo vas / estás?

☐ b) ¿Qué hora es?

☐ c) ¿Qué día es?

• ¡Vamos a Callejear!

☐ a) Vamos A PASEAR

☐ b) Salgamos A COMER

☐ c) Vamos A BAILAR

• La tiene Clara

☐ a) Está confundido

☐ b) Habla bien

☐ c) Sabe lo que habla

2.

Organiza las siguientes palabras

a) AZOMRAC _____

b) VICECHE _____

c) PISACPALH _____

d) DUNCOTHARO _____

3.

Encuentra la palabra desconocida usando las iniciales de los siguientes símbolos



GLOSARIO

¿BIEN O QUÉ?

¿cómo estás? ¿estás bien?

CALENTAR MOTORES

prepararse / alistarse

CALLEJEAR

pasear / salir a dar un paseo

DE MALAS

tener mala suerte

DEPELUCADO

despeinado

FARANDULEAR

dar un paseo / salir a caminar

FULL

Mucho / Demasiado

GRINGO

Extranjero de Nacionalidad Americana

GUISKI

Expresión coloquial utilizada al tomarse una fotografía

LUCAS

Dinero

PAILA

Mala Suerte

PANA

Amigo / Hermano

PARCERO

Amigo / Hermano/a

SEVERO

Mucho / Demasiado

¿TODO BIEN?

¿Está todo bien? ¿Qué más?

TONCES

Entonces / ¿Cómo estás?

TRANCA

Tráfico / Trancón



